آتش دائم

منتخبی از گفتارهای
ربای لوباویچ
ربی مناخم مندل شینرسون

ترجمه کتابِ Torah studies

از رَبی جاناتان ساکس.اِم.اِ.(کنتاب) دکترای فلسفه

ترجمه فارسی بوسیلهٔ

پرویز مژدهی

Translated into Farsi by:
Mr. Parviz Mojdehi

*

Reprinted with permission by:
Chabad Persian Youth
&
Moshiach Awareness Center

Issue # 2
Parshat Noach, 5787
5 Cheshvan, 5787
Oct. 16, 2026



Friday, Oct. 16, Light Shabbat Candles, by **5:59** p.m.
Saturday, Oct. 17, Shabbat ends at **7:01** p.m.
(Times are for Los Angeles)

نُوَح

در این مبحث دو موضوع مختلف از این پاراشا مورد بررسی قرار می گیرد. اول بزرگی و پاکی "شِم و یافت" در اینکه چگونه پدر برهنه شان را پوشانیده و از نگاه کردن به برهنگی پدرشان خودداری کردند و دوم صحبت از آن می شود که چگونه تورا بجای استفاده از یک کلمه «طامع» از چند کلمه طولانی تر استفاده کرده است که عفت در کلام وپاکی در سخن گفتن را به ما آموزش بدهد و سپس راه حل این معما را مورد بحث قرار میدهد که چگونه همزمان ازیک طرف می بایست دیگران را اصلاح کرد و از طرف دیگر نمی بایست به خطای دیگران توجه نمود

۱- عفت کلام و پاکی نگاه

در پاراشای این هفته آمده است که از میان حیوانات پاک و از میان حیواناتی که پاک نبودند "دو تا دوتا نزد نوح آمده و وارد کشتی شدند". [۱] در تلمود توضیح میدهد که هرگز کلام ناخوشایند از دهان انسان نمی بایست خارج بشود. چرا که تورا از طریق معمول خودش خارج شده واز هشت کلمه اضافی استفاده می کند (رجوع شود به متن اصلی در توراه)تا از ادای یک کلمه ناخوشایند (طامه)اجتناب [۲] کند. راشی اینگونه تفسیر می کند که کلمه "طامه" [۳] می توانست بجای هشت کلمه "پاک نبودند" استفاده بشود و علت اینکه تورا از کلمات بیشتر استفاده نموده آن است که به ما این درس را بدهد که سخن انسان همیشه می بایست عاری از کلمات ناخوشایند باشد (حتی اگر این سخن طولانی تر هم بشود)

این پاراشا علاوه بر اینکه به ما می گوید که چگونه انسان باید سخن بگویدهمچنین به ما تعلیم میدهد که انسان چگونه چیزهایی را نباید ببیند . شِم و یافت "پسران نوح" آنچنان متوجه بودند که به پدرشان در حالت عریانی نگاه نکنند که تورا به ما می گوید "آنهااز پشت می رفتند و چهره آنهابه عقب بود و برهنگی پدرشان راندیدند" و [۴] پاداشی که گرفتند تاکید بر درستی عمل آنها بود. "متبارک باد خدای خالق شِم و کِنعن غلام او باشد. خداوند یافت را وسعت و بزرگی داده و او در چادرهای شِم ساکن بشود". [۵]

۱-برشیت ۷ ،۸ ۲- پساخیم ۳ الف ۳- کلمه عبری به معنای ناپاکی

۴- برشیت ۹،۲۳ ۵- برشیت ۲۶،۲۷

اما مطلب کمی گیج کننده است . از این مطلب که شم و یافت از پشت می رفتند موضوع روشن است که آنها وضعیت و حالت پدرشان را ندیدند پس آیا "کلمات برهنگی پدرشان را ندیدند" ظاهرا اضافی و بی مورد به نظر نمیرسد؟

۲- آئینه منعکس کننده خطاها

گفته ای از بعل شمطو ۶ وجود دارد از این قرار که اگر کسی عیبی را در کس دیگری می بیند این علامتی است که خود او این عیب را دارد. به عبارت دیگر او خودش را در آئینه ای می بیند. اگر چهره ای را که می بیند پاک نیست چهره خود اوست .

حال ممکن است که بپرسیم چرا انسان نمی تواند بدون آنکه خودش عیبی داشته باشد، عیب دیگران را تشخیص بدهد؟ وجواب آن است که شخیناى هشم (حضور الهی) در همه افراد وجود دارد اگر ما عیب و کمبودی را در دیگران می بینیم هدف از تشخیص این کمبود در دیگران آن است که خداوند می خواهد کمبود ها و معایب خود ما را به ما نشان بدهد. حال سئوال در این است که چرا به این گونه و از طریق وجود دیگران؟ و جواب این است که "عشق تمامی عیب ها را می پوشاند" ۷ و اولین عشق انسان که بسیار هم قوی و آتشین است نسبت به وجود خودش است بنابراین انسان نسبت به کمبودها و معایب خود کور است و خودش نمی تواند معایب خودش را ببیند و لازم است که به او این معایب را در شخص دیگری نشان داد که آنرا بر روی خودش منعکس کرده و نظیر آنها را در زندگی خودش ببیند و خودش را اصلاح کرده به طرف کمال بکشاند.

اما وظیفه یک شخص بیسرائل این نیست که تنها خودش را کامل کند بلکه باید دیگران را نیز بطرف کمال بکشاند . "تو حتما می بایست به رفیقت گوشزد کنی، حتی برای یکصد بار..." ۸ به این ترتیب وقتی که او کمبودهای رفیقش را می بیند خداوند می خواهد که او به رفیقش یاری دهد که کمبودهایش را اصلاح کند و نه اینکه فقط آنها را انعکاس ضعف خود بداندو فقط سعی در اصلاح خود بکند.

به عبارت دیگر وجود هر فرد یهودی به خودی خود یک هدف است و نه یک وسیله ،که دیگران از آن استفاده کنند و معایب خودشان را اصلاح کنند .پس چگونه است که از ما انتظار میرود که از وجود رفیق مان برای اصلاح خودمان سود ببریم ؟ بدون اینکه هیچگونه نفعی را به او برسانیم؟

۶-معور عینییم بر پاراشای خوقت ۷- امثال سلیمان ۱۲-۱۰ ۸- بابا متزیا ۳۱ الف

پس بنابراین شاید علت اینکه او این معایب را در وجود رفیقش می بیند این است که این عیب ها متعلق به رفیق اوست؟ شایداو می بایست این معایب را به رفیقش گوشزد کند که او خودش را اصلاح نماید؟

۳- توجه و اصلاح

برای درک این مطلب ما می بایست به ادامه گفتار بالا از تلمود اشاره کنیم که "انسان همواره می بایست به طریق درست و پاک صحبت کند."

تلمود بعد از آوردن مطلبی مشابه می پرسد ولی آیا در تورا به کلمه «طامه» اشاره نشده است ؟ پس چرا در جمله بالا" انسان همواره می بایست ..." بطور ضمنی از ماخواسته شده است که از استفاده از آن اجتناب کنیم . در حالیکه در خود تورا کلمه «طامه» در بیش از یکصدبار مورد استفاده قرار گرفته است؟

توضیح این است که در متون قانونی (هلاخا) واضح بودن و روشن شدن مطلب برپاک بودن و منزه بودن کلام ارجحیت دارد و به این خاطر کلمه "طامه" استفاده شده است اما در متون داستانی استفاده از کلمات پاک و تمیز مهم تر است و ارزش آنرا دارد که حتی به بهای استفاده از کلمات بیشتر از استفاده از کلمات ناخوشایند اجتناب نمود.

بنابراین ، این استفاده تورا از کلمه «طامه» با این اصل که تا آنجا که مقدور است انسان همواره می بایست به طریق درست و پاک صحبت کند. تضادی ندارد در واقع حتی در متون قانونی (هلاخا) زمانی که قانون مستقیما با «طوما» (ناپاکی) سروکار ندارد و فقط از آن می گذرد تورا هنوز ترجیح میدهد که از کلمات بیشتر استفاده کرده و از این کلمه استفاده نکند. [۹]

این موضوع نه فقط مربوط به سخن گفتن می باشد بلکه به نگاه کردن هم مربوط می شود. زمانی که کسی می بیند که شخص دیگری عمل نادرستی انجام میدهد. اولین کاری که باید بکند آن است که به هلاخا رجوع کند. یعنی وظیفه ای که از او انتظار میرود را انجام بدهد. به آن شخص نزدیک شده وسعی کند با احترام و سیاست خطایش را به او گوشزد کند.

اما زمانی که انسان این خطا را در دیگران به عنوان کمبود و عیب می بیند و نه به عنوان عملی که باید آنرا اصلاح کرد این دلیل آن است که آن شخص یک آئینه است و این عیب در وجود خود اوست .

۹-رجوع شود دواریم ۱۱-۲۳

٤- عظمت شِم و یافت

و این مطلب توضیح این کلمات تورا است که چرا بعد از اینکه تورا می گوید شم و یافت از پشت میرفتند اضافه می کند که آنها برهنگی پدرشان را ندیدند؟ تاکید تورا در اینجا بر این است که آنها نه تنها جسم و بدن پدرشان را ندیدند بلکه آنها حتی متوجه خطای او هم نشدند و تنها متوجه آن بودند که چه باید بکنند و چه کاری باید انجام بشود که (او را پارچه ای پوشانیدند) و خام برادر سوم پدرش را دید و به این ترتیب از نظر معنوی نزول کرد.

این داستان به ما می گوید که نه فقط ما نمی بایست در مورد کمبودها و معایب دیگران صحبت کنیم "آنگونه که خام در مورد پدرش با برادرانش [10] صحبت کرد" بلکه نمی بایست حتی در مورد آنها فکر هم بکنیم مگر تنها درزمانی که می خواهیم آنها اصلاح کنیم و هرکس که این اصل را دنبال کند در این پاداش شم و یافت شریک است که "متبارک باد خداوند خالق شِم و یافت. خداوند، یافت را وسعت و بزرگی بدهد". و به این ترتیب ما به ایجاد وحدت و عشق و برادری در میان همه بیسرائل ها کمک کرده ودرنهایت موجبات آمدن ماشیح را فراهم می کنیم .

منبع (لیکوتی سیخوت جلد ۱۰- ص ۲۴ الی ۲۹)
(Source: Likkutei Sichot, Vol. 10, pp. 24-29)

۱۰-برشیت ۲۲-۹

To Place Your Advert Here:
call (323) 934-7095

This week's issue is sponsored in part by:

B"H

YOSEF Y. SHAGALOV

Traveling Notary Public & Home Signing Agent

Member: National Notary Association

Cell Phone: (323) 934-7095 • Fax: (323) 934-7092
E-mail: yys770@aol.com

"For All Your Notary Needs - At ***Your*** Location"

SPONSORED BY
Rabbi & Mrs. **Leib** and **Esther** שיחיו **Lerner**
*
May they go from strength to strength
in health, happiness, Torah and *mitzvot*.

JEWISH CHILDREN:
Get your own letter
in a Sefer Torah!
http://www.kidstorah.org



In Business Since 1990

SALE • SERVICE • REPAIR
RENT • LEASE

- **COPIERS**
- **LASER PRINTERS**
- **FAX**
- **TYPEWRITERS**

ISAAC
310-557-0702
FREE PICK-UP
& DELIVERY

1439 S. ROBERTSON BLVD., LOS ANGELES, CA 90035
www.ezofficemachines.com

TO DEDICATE AN ISSUE IN HONOR OF A LOVED ONE, CALL (323) 934-7095

Reprinted with permission by:

CPY
Chabad Persian Youth
9022 W Pico Boulevard.
Los Angeles, CA 90035
Tel.: (310) 777-0358
Fax: (310) 777-0357
http://www.cpycenter.org
e-mail: cpycenter@sbcglobal.net
Rabbi Hertzel Peer, *Executive Director*

&

Moshiach Awareness Center,
a Project of:
Enlightenment For The Blind, Inc.
602 North Orange Drive.
Los Angeles, CA 90036
Tel.: (323) 934-7095 * Fax: (323) 934-7092
http://www.torah4blind.org
e-mail: yys@torah4blind.org
Rabbi Yosef Y. Shagalov, *Executive Director*

Printed in the U.S.A.

For this and other books on Moshiach & Geulah, go to: http://www.torah4blind.org